

Den 14. august 2015 kl. 09.00 holdt Qaasuitsup Kredsret i Uummannaq offentligt retsmøde. [...]

Retten behandlede

sagl.nr.QAA-UUM-KS-0061-2015

Anklagemyndigheden

mod

[...] 1958

3961 Uummannaq

Unnerluutigineqartoq forklarede på grønlandsk, at

Nulianilu imerniartarfimmeereerlutik putoqqavallaaleramik angerlarput. Nalungnilaa katersortarfitoqqap eqqaanut pillutik paasillugu naalungissani ikiortissarsiortoq, M-kut N-llu katummanni. Unnerluutigineqartoq ajortumik eqqarsaateqanngilaq, naalungissani ikiortissarsiormat N isattoorpaa ingerlaannarlu angerlarluni. N ajortumik attoqqinngilaa. Putoqqanermut isappaa. Oqarfigaa qanoq aamma naalungiara unatassuisiuk. Isallugu eqqaamavaa, eqqaamangilaa qanoq sakkortutigisumik isannerlugu. N uppissimasimavoq ilisimajunnaarluni aporluni. Unnerluutigineqartut takunngilaa uppimmat. Kingorna pisimasut naluai, angerlarami. Oqaatsinik eqqaamasaqanngilaq. Imerniartarfiup qulaani M-llu N-lu N unatarniarlugu piniinnaraat unnerluutigineqartoq iserpoq. Kingorna angerlarpoq putoqqanermut.

Dansk:

tiltalte forklarede på grønlandsk, at han og konen var i værtshuset, og da de blev for fulde, gik de hjem. Han ved, at de kom ud for forsamlingshuset, og at hans yngste barn søgte efter hjælp, idet denne blev slået af M og N i fællesskab. Tiltalte tænkte ikke på noget ondt, da hans yngste barn søgte efter hjælp, og han kom til at give N en lussing og gik straks hjem. N blev ikke yderligere rørt ved. Han var så fuld, at han gav pågældende en lussing. Han sagde til den pågældende, hvorfor skulle I tæske mit yngste barn. Og han husker, at han gav den pågældende en lussing, men han husker ikke, hvor kraftig lussingen var. N var faldet om og mistet bevidstheden, da hun hamrede sit hoved mod noget. Tiltalte så ikke, da pågældende faldt om. Han ved ikke, hvad der skete bagefter, idet han gik hjem. Han husker ikke noget ord. Ved værtshuset ovenpå blev M og N ved med at ville tæske N, da tiltalte kom ind. Senere gik han hjem, fordi han var meget fuld.

M forklarede på grønlandsk, at

27. december 2014 Parabolimut iserpoq K-kkut M-llu silataani pujortartut, isersimavoq 4-5 min. missaanni pisup tungaanut. Takuai arnat pingasut, N N-lu K-rlu, oqqattut paakujullutik imminnut attuumallutik. Nujaartuullutillu paaniarsaripput. N-kkut Nlu K-p inerntarniarsarai. Arnat tamarmik

putoqqaapput. N-kkuni N-p arlaat kiivaa. Aamma K kiitigunarpoq. Ilisimannittoq automatinik pinnguartut eqqaanniippoq. Iserami naluaa susut, isersimalereerluni paasilerpai sunaaffa kamaattut. Allani isersimasoqarpoq, kisianni kamaattut allanit inerterneqanngillat. Arnat ilisimanittup nilliutinngilai, taava K iseriataarpoq, N aariaatigut immaqa pingasoriarlugu tilloriarlugu niaquata saneraatigut tilluppaa immaqa marluk-pingasoriarluni. N uppippoq nerriviusap isuanut aporluni, natermullu uppilluni, nerriviusap teqeqquanut aporami kilerpoq. Ilisimannittup naluaa K-p tilluina qanoq sakkortutiginersoq. Pisoq sukkammat, ilisimannittup eqqoriaruminaatsippaa qasseriarluni tillunneraa, immaqa pingasoriarluni tilluppaa. Assamminik qulaaniik ammut anaavaa tillullugu. K-p panini illersorunarpaa. N uppikkami toquaralaarpasittoq malunnarpoq, niaqquminit aanaarpoq. Aak kusilermat ilisimannittoq sulisunut allarutissanik aallerpoq. K M-p ingerlaannaq unitsippaa, ilisimannittup qiviaqqinngilaa. N qanoq imersimatiginersoq ilisimannittup eqqoriarsinnaanngilaa.

Dansk:

M forklarede på grønlandsk, at hun den 27. december 2014 kom ind til Parabolen, og uden for røg K og M. Vidnet var derinde i ca. 4-5 minutter, hvor hun så tre kvinder, N, N og K, der mundhuggedes og nærmest brydes med hinanden, og de var så tæt på hinanden, at deres kroppe var i berøring med hinanden. De rev hinanden i håret, og de forsøgte at brydes med hinanden. K forsøgte at få N og N til at holde op. Alle kvinderne var fulde. Enten N eller N bed en af de andre. K blev vist nok også bidt. Vidnet var i nærheden af dem, der spillede i automaterne. Da hun kom ind, vidste hun ikke, hvad de lavede, og efter at have været der i et stykke tid fandt hun ud af, at de sloges med hinanden. Der var andre, der også var inde, men der var ingen andre, der forsøgte at stoppe dem, der sloges. Vidnet sagde ikke noget til kvinderne, og så kom K pludselig ind. Han gav N måske 3 knytnæveslag på hendes ryg neden for nakken, og så gav han hende knytnæveslag på siden af hendes ansigt måske 2-3 gange. N væltede og ramte enden af bordet og faldt om på gulvet, og da hun ramte bordkanten, fik hun en flænge. Vidnet ved ikke, hvor kraftig K's knytnæveslag var. Da episoden skete hurtigt, har vidnet svært ved at gætte, hvor mange gange han tildelte hende knytnæveslag, måske gjorde han det tre gange. Han gav hende et slag nedad med knyttet hånd. K forsvarede sin datter. Da N væltede, så det ud til og kunne ses, at hun havde mistet sin bevidsthed, og hun blødte fra hovedet. Da blodet begyndte at dryppe, hentede vidnet noget, som hun kunne tørre det med, fra de ansatte. M stoppede straks K, og vidnet kiggede ikke på ham igen. Vidnet kan ikke gætte sig til, hvor meget N havde drukket.

K forklarede på grønlandsk, at

27. december 2014 pisoq annertunngittumik eqqaamavaa, tassa aallaqqaammut M-p N-lu anisinniarunarai. Ilisimannittoq putoqqanermut akuliusimasorujuulluniaasit. N-p N qanoq

iliornerpaa, ilisimannittup unitseriarpaa. Unitsitsiniarnermini N-mit kiitippoq, taava illuarpoq. K tassanngaanaq nuivoq. Ilisimannittoq tupappoq, naluaa K qanoq iliornersoq. Qaatuppoq N natermi innangasoq, niaqqumigut aanaarluni, N annersarteqqinngilaq. Ilisimannittup akisinnaanngilaa nakuusernermik takunerluni. Pisoq ungasimmat eqqaamanngilaa, aammalu imigassartorsimalluni ingerlaqqinnikuulluniuigunarpoq. Ilisimannittoq N-lu imerput, aamma N imertoq takuaa. Naluaa taakku putoqqarulunnersut.

K forklarede på grønlandsk, at hun kun huskede lidt om den 27. december 2014, først forsøgte M vist nok at smide N og N ud. Vidnet var så fuld, at hun ville blande sig meget. N gjorde et eller andet ved N, og vidnet forsøgte at stoppe hende. Mens hun prøvede at stoppe dem, blev hun bidt af N, og så flyttede hun sig. K kom pludselig frem. Vidnet blev forskrækket, og hun ved ikke, hvad K gjorde. Hun kom til sig selv, og da lå N på gulvet, og hun blødte fra hovedet, og N blev ikke tæsket igen. Vidnet kan ikke svare på, om hun så voldsudøvelsen. Da episoden skete for lang tid siden, husker hun det ikke, også fordi hun havde drukket spiritus, måske to dage i træk. Vidnet og N drak, og hun så, at N også drak. Hun ved ikke, om de var meget fulde.

[...]